慶應義塾大学学術情報リポジトリ
Keio Associated Repository of Academic resouces

Title	A propos de la préposition PARMI : étude contrastive avec ENTRE
Sub Title	
Author	芦野, 文武(Ashino, Fumitake)
Publisher	慶應義塾大学フランス文学研究室
Publication year	2007
Jtitle	Cahiers d'études françaises Université Keio (慶應義塾大学フランス文学研究室紀要). Vol.12, (2007.) ,p.1- 16
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	
Genre	Departmental Bulletin Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AA11413507-20070000-0001

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

A propos de la préposition *PARMI* : étude contrastive avec *ENTRE*[*]

Fumitake ASHINO

Les prépositions ***PARMI*** (désormais **P**) et ***ENTRE*** (désormais **E**) occupent une place plutôt marginale dans la littérature consacrée aux prépositions du français. Elles n'ont pas fait l'objet d'une étude systématique, sauf à notre connaissance dans Fagard (2001) pour **P** et dans Franckel & Paillard (2007) pour **E** ; dans Kwon-Pak (2006) on trouve une étude contrastive de **P** et **E**.

Le présent article a pour objectif de mettre en évidence les propriétés syntactico-sémantiques de **P** dans une perspective contrastive avec **E**, deux prépositions qui sont commutables avec une interprétation très proche dans certains contextes (*il devra choisir* parmi/entre *plusieurs solutions* ; *il a trouvé un papier* parmi/entre *les livres*, etc.).

Notre article est constitué de trois parties. Dans la première partie, nous montrerons les différences de distribution entre les deux prépositions. La deuxième partie sera consacrée à la formulation d'une hypothèse sur **P**[1]. Dans la troisième partie nous reviendrons sur les différences de distribution entre les deux prépositions à la lumière de notre hypothèse. Nous montrerons également

[*] Nous tenons à remercier notre directeur de thèse M. Denis PAILLARD pour ses enseignements, ainsi que M. Kazuro OGUMA et les membres du comité de lecture pour leurs remarques qui nous ont permis de préciser quelques points. *Parmi* les informateurs français avec qui nous avons eu l'occasion de discuter ce sujet, nos remerciements vont, *entre* autres, à Elsa PIC et Martin PONCELET.

[1] Notre description de **E** reste minimale. Pour formuler notre hypothèse sur cette préposition, nous nous appuyerons sur celle proposée par Franckel & Paillard (2007).

que les valeurs de **P** attestées dans les dictionnaires peuvent être décrites sur la base de notre hypothèse.

1. Distribution de *PARMI* et *ENTRE*

Sur la base de la possibilité de commutation entre **P** et **E**, on peut distinguer trois classes d'énoncés :

(A) Enoncés où P et E sont toutes les deux possibles avec une interprétation très proche :

(1) Il devra choisir (*parmi*/*entre*) plusieurs solutions.
(2) Il a appris à distinguer (*parmi*/*entre*) les divers aspects du courage.
(3) Il faudra répartir cette somme (*parmi*/*entre*) nos clients.
(4) (*Parmi* /*entre*) toutes les voitures que j'ai eues depuis que je conduis, c'est la dernière que je préfère.
(5) J'ai trouvé un papier (*parmi*/*entre*) les livres.

(B) Enoncés où seule l'une des prépositions est possible :

(6) Il me classe (*parmi*/**entre*) les ambitieux.
(7) Contrairement aux coutumes coloniales établies, Malinowski plante sa tente au centre d'un village et vit (*parmi*/**entre*) la population locale. (*Le Monde Diplomatique* 2006.1.)
(8) Paul a partagé le gâteau (*entre*/**parmi*) les enfants.
(9) Ils s'invitent toujours (*entre*/**parmi*) eux.
(10) Soit dit (*entre* /**parmi*) nous[2].

(C) Enoncés où les deux prépositions sont possibles mais où les prépositions prennent des valeurs nettement distinctes :

(11) Il est spécialiste, (*parmi d'autres*/*entre autres*), de la Russie[3].

[2] Nous ne discuterons pas cet énoncé, car *entre nous* présente un cas particulier à cause de son statut discursif, qui nécessiterait une étude à part.

[3] Contrairement au cas de **P**, *autres* dans **E** n'est précédée d'aucun déterminant. Dans cet article, ce point ne sera pas pris en compte dans l'analyse de ces deux expressions.

2. Vers une caractérisation de *PARMI*

2.1. Valeurs de *PARMI* attestées dans les dictionnaires :

Avant d'entrer dans l'analyse de **P**, nous présentons les valeurs de cette préposition attestées dans les dictionnaires que nous avons consultés[4] : *ajout*, *confusion*, *être englobé*, *extraction*, *distinction*, *le cadre où se déroule l'action*. Par ailleurs, les dictionnaires multiplient les synonymes possibles : *au milieu de*, *au sein de*, *dans*, *chez*, etc. Nous proposons de regrouper ces valeurs et synonymes dans les trois catégories suivantes :

- Intégration : ajout, confusion, être englobé

  Il me classe *parmi* les ambitieux.

- Discernement : extraction, distinction

  Certains *parmi* eux étaient contre ce projet.

  Il se distingue *parmi* ses disciples.

- Localisation : le cadre où se déroule l'action, au milieu de, au sein de, dans, chez, etc.

  Il a disparu *parmi* les arbres.

  Il vit *parmi* la population.

D'autre part, les dictionnaires présentent les contraintes suivantes :

- **E** : au milieu de deux éléments ; **P** : au milieu de plus de deux éléments :

  Marie est assise (**parmi*/*entre*) Paul et Jacques[5].

  Viens donc t'asseoir (*parmi*/**entre*) nous.

- **E** est bloqué avec un N singulier au sens collectif :

  Il s'est enfui (*parmi* /**entre*) la foule.

[4] *Le Petit Robert, Trésor de la Langue Française, Le Dictionnaire des Synonymes (Bénac), Dictionnaire du Français Langue Etrangère (Niveau2), Dictionnaire du Français Contemporain, Le Bon Usage (Grevisse-Goosse)* (Grammaire).

[5] En réalité, **E** est également compatible avec plus de deux éléments : *La Turquie* entre *trois mondes : l'Europe, le Moyen-Orient et l'aire turcophone.* (*Le monde diplomatique*, 1998.10.).

2.2. Définition de *PARMI* en tant que *relateur*

A la suite des études de Franckel & Paillard (1997, 2007), Paillard (2002, 2003, etc.) sur les prépositions, nous proposons de définir **P** (mais aussi **E**) comme un *relateur* qui met en relation deux termes **X** et **Y**. Nous représentons cette relation comme suit : **X R Y** où **R** est la préposition. **Y** correspond de façon stable au terme qui suit la préposition. En revanche, **X** peut correspondre au terme qui précède la préposition, mais aussi à un élément de la sémantique du verbe, élément qui n'est pas toujours explicité par un complément. L'identification de **X** et de **Y** constitue donc la problématique centrale pour déterminer les emplois et les valeurs de la préposition.

D'autre part, nous considérons que la préposition (mais aussi les autres unités lexicales) a une identité sémantique et que toutes ses valeurs et tous ses emplois sont le produit de l'interaction de la préposition d'un côté, et de certains éléments du co-texte, de l'autre.

2.3. Première approche de *PARMI*

Nous donnons une première caractérisation de **P** :

- **Y** est la source de détermination pour **X**
- **Y** apparaît comme une classe dont **X** fait partie[6]
- Les éléments de la classe posée par **Y** sont non-différenciables.

2.4. Typologie des classes

Nous analyserons ici les différents types de classes posées par **Y** dont **X** fait partie. Nous en présenterons sept (a-g) sans prétendre à l'exhaustivité. On peut distinguer deux ordres de types selon que la sémantique verbale intervient (d-g) ou non (a-c) dans la définition de la classe. La nature de la classe correspondant à **Y** est variable selon les contextes.

[6] Par exemple, dans *Il est spécialiste, parmi d'autres, de la Russie*, **Y** correspond à *d'autres*, **X** correspond à *il*.

2.4.1. X fait partie de Y, indépendamment de la sémantique verbale

(a) X est un quantificateur qui extrait une fraction des éléments de Y :

(12) (Beaucoup/ Certains/ La plupart) *parmi* nous ont refusé de répondre au questionnaire.

(13) Seul *parmi* nous, il a été reçu au concours.

Dans ces exemples, **P** introduit une classe **Y** de laquelle une certaine quantité est extraite. Ainsi, dans (12) et (13), pour ce qui est des prédicats <avoir refusé de répondre au questionnaire> et <avoir été reçu au concours>, une quantité des éléments de la classe désignée par *nous* est extraite par les quantificateurs **X** (*beaucoup*, *certains*, *la plupart*, *seul*). Le fait que **X** est une fraction des éléments extraits sur la classe rend compte de l'impossibilité de l'exemple suivant où **X** désigne une totalité :

(14) *La totalité *parmi* nous a refusé de répondre au questionnaire.

(b) X et Y sont réalisés par une même unité lexicale. X correspond à un élément vérifiant une propriété *p* que vérifie une classe d'éléments. Selon que l'on privilégie X ou Y, on peut distinguer deux cas :

- <u>Pondération sur **X** : **X** est le meilleur représentant</u> :

(15) le pur *parmi* les purs

(16) Pour moi, Johnny Hallyday, c'est le meilleur *parmi* les meilleurs !

(17) Elu *parmi* les élus, ne peut-il pas être heureux ?

Ces exemples représentent les cas où **X** apparaît comme « saillant » par rapport aux autres éléments de la classe. En ce sens, on parlera de la pondération sur **X**. Ainsi, dans (15), **X** et **Y** vérifient la propriété *être pur*. Pourtant, **X** (*le pur*), en tant que distingué de la classe, se voit attribué une propriété à un degré maximal au sein de la classe **Y** (*les purs*) possédant déjà cette propriété[7]. Ainsi, la propriété de **X** se manifeste comme saillante. Ici, on peut considérer que la propriété que possède **X** (***p'***) est autre que celle qui s'applique à la classe (***p***)[8].

[7] Ce cas est comparable à la construction superlative : le plus *pur parmi les purs.*

[8] Un exemple comme *non élu parmi les élus* représente un cas particulier, dans la mesure où l'appartenance de **X** (*non élu*) à la classe est fondée sur la propriété inverse de celle que pose **Y** (*les élus*).

Dans (16), où **X** ainsi que **Y** sont mis au superlatif, nous considérons que la saillance de **X** par rapport à **Y** tient au fait que l'on prédique de **X** *être le meilleur*, ce qui le distingue des éléments de la classe **Y** (*les meilleurs*).

Dans (17), on tend à interpréter *élu* (**X**) comme le fait d'avoir été « élu (choisi) » parmi les élus : **X** est distingué par la propriété qui fonde la classe. C'est ce redoublement qui donne sa saillance à **X**.

- <u>Pondération sur **Y** : **X** est d'une certaine façon « dissous » dans une classe</u> :

(18) I'm the boy that can enjoy invisibility/ I'm the boy le garçon qui a le don d'invisibility/ Ombre *parmi* les ombres/ Des nocturnes torrides/ Je me perds dans le nombre/ Pour atteindre au sordide/ [...]/ Masque *parmi* les masques [...] (Serge Gainsbourg, *I'm the boy*)

(19) Un homme *parmi* les hommes, Jésus s'adresse aux autres.

Contrairement au cas précédent, on privilégie **Y** par rapport à **X**. Comme le montre la chanson de Gainsbourg dans (18), **X** est dans une certaine façon « dissous » dans la classe par le biais de la propriété de **Y** (*les ombres*, *les masques*, etc.) : il n'a pour visibilité que celle que lui donnent les classes. De même dans (19), **X** (*un homme*, repris par *Jésus*) est assimilé à la classe : c'est sur le même plan qu'il s'adresse aux autres (hommes comme lui). Ici nous considérons que la propriété ***p*** s'applique à la classe et à **X**.

(c) X fait partie d'une classe de termes instanciant une des places du prédicat :

(20) J'ai rencontré, *parmi* d'autres, Jean.

(21) [=11] Il est spécialiste, *parmi* d'autres, de la Russie.

Dans (20), **X** (*Jean*) ainsi que **Y** (*d'autres*) correspondent aux termes qui instancient une des places du prédicat : < (je) avoir rencontré (***Jean***/***d'autres***)> (place droite de ce schéma). Dans (21), cette fois, c'est la place gauche de ce schéma qu'instancient **X** et **Y** : < (***il*** /***d'autres***) être (spécialiste de la Russie)>.

Nous reviendrons sur ce cas dans 3.

2.4.2. X fait partie d'une classe par le biais de la sémantique verbale

(d) Le verbe pose l'appartenance de X à la classe :

(22) [=6] Il me classe *parmi* les ambitieux.

(23) Le mot *loyal* se range *parmi* les adjectifs.

(24) Il ne compte pas *parmi* les savants.

Il s'agit de verbes dont la sémantique est directement liée à la construction d'une classe. Par conséquent, **P** ne fait qu'introduire une classe dans la sémantique verbale. Ainsi, dans (22), le verbe *classer* construit une classe d'individus ayant la propriété *être ambitieux* (**Y**). **X** (*me*) élément distingué, par son statut dans la relation prédicative (C_1[9] de *classer*), est mis sur le même plan que **Y**. Les autres exemples peuvent être décrits de la même manière.

(e) X correspond aux arguments non-lexicalisés du prédicat :

(25) [=1] Il devra choisir *parmi* plusieurs solutions.

(26) [=2] Il a appris à distinguer *parmi* les divers aspects du courage.

Choisir et *distinguer* sont des verbes qui ont pour fonction à la fois d'introduire un ensemble (**Y**) et d'extraire un élément (**X**) (argument du prédicat) sur cet ensemble. **X** correspond à un argument des verbes *choisir* et *distinguer* ; simplement, celui-ci n'est pas réalisé lexicalement : c'est un des éléments de la classe **Y** (*plusieurs solutions*/*divers aspects du courage*)[10]. Dans le cas du verbe *choisir*, **X** (*une solution à sélectionner*) est distingué, mais il est en même temps indifférencié en tant que faisant partie de la classe d'éléments susceptibles d'*être sélectionnés* (**Y**). Dans ce cas aussi, **P** ne fait qu'introduire la classe posée par la sémantique verbale. Il s'agit de verbes dont la fonction

[9] Nous noterons C_o pour un sujet syntaxique, C_1 pour un complément d'objet direct et C_2 pour un complément prépositionnel: *Il* (C_o) *me* (C_1) classe parmi *les ambitieux* (C_2).

[10] *Choisir* et *distinguer* connaissent une autre construction où l'élément extrait est lexicalisé : *Il a choisi* parmi *plusieurs solutions la plus mauvaise.*

est inverse de celle des verbes évoqués ci-dessus, dans la mesure où ils signifient qu'un élément est détaché de l'ensemble dont il fait *a priori* partie.

(f) X est un localisateur non-explicité autrement que comme relevant de l'espace défini indirectement par une classe d'éléments localisés par cet espace :

(27) Il a disparu *parmi* les arbres.

(28) [=5] Il a trouvé un papier *parmi* les livres.

Dans (27), **X** correspond à « l'espace où il disparaît ». Celui-ci est défini par l'espace localisant des *arbres* (**Y**). **Y** est considéré *a priori* comme un lieu indifférencié, dans la mesure où il s'agit d'un espace où il ne se trouve que des *arbres*. Pour comprendre la sémantique de **P**, il faut tenir compte du fait que le verbe *disparaître* convoque l'idée de *l'invisible*. *Il* devient invisible quand *il disparaît* ; cette disparition est liée à sa localisation dans l'espace des *arbres*, espace indifférencié, défini comme tel par **P**.

En d'autres termes, **X**, localisateur, localise un élément de la relation prédicative (=*il*). **X** est défini comme appartenant à l'espace localisant **Y** (ici il ne s'agit pas de classe des *arbres*, mais celle des « points » localisant ceux-ci). **X** n'a pas de visibilité dans l'espace tel qu'il est constitué comme espace de **Y**. L'invisibilité est constitutive de ce type d'emploi, dans la mesure où **X** est un localisateur, et en même temps, il n'a pas de visibilité.

Dans (28), à l'inverse de *disparaître*, le verbe *trouver* met fin à l'invisibilité : *un papier* est *a priori* invisible car situé dans un espace (**Y**) défini par **P** comme localisant uniquement des *livres*. *Un papier* devient visible, distingué, des éléments de la classe, par le biais de la sémantique du verbe *trouver*.

(g) Y est la classe des bénéficiaires du morcellement d'un objet X :

(29) [=3] Il faudra répartir cette somme *parmi* nos clients.

(30) Cette brochure est à distribuer *parmi* les lycéens.

Répartir et *distribuer* expriment le morcellement : cet objet est morcelé en

relation à un groupe d'individus bénéficiaires définis comme l'espace de ce morcellement. **X** correspond à l'objet du morcellement : *cette somme* pour (29), *cette brochure* (plus exactement, des *exemplaires* de la brochure) pour (30). **Y** correspond aux bénéficiaires définis comme l'espace du morcellement : *nos clients* pour (29) et *les lycéens* pour (30). Du fait que ces verbes construisent un espace de morcellement (interprétable comme une classe de bénéficiaires), **P** introduit la classe constitutive de la sémantique verbale.

2.5. Hypothèse sur *PARMI*

Sur la base de ce qui a été discuté ci-dessus, nous proposons de caractériser **P**. Sous la forme **X PARMI Y** :

X, élément singulier, est défini comme élément de la classe que pose Y. En tant qu'élément de la classe, il est sur le même plan que les autres éléments.

Selon la nature de la classe (**Y**) et les propriétés de **X**, on a une pondération sur **X**, distinct, ou sur la classe (**Y**) dont **X** est un élément.

2.6. Hypothèse sur *ENTRE* : Franckel & Paillard (2007)

Franckel & Paillard (2007) proposent une analyse systématique de la préposition *Entre*. Faute de place, nous nous contenterons de présenter une version simplifiée de leur hypothèse sur **E**, dans le seul but de nous donner un espace de confrontation de leur hypothèse à celle de **P** proposée ici. Nous nous proposons de reformuler leur hypothèse comme suit :

X ENTRE Y : ***Y définit un espace (ou un ensemble) comme délimité par deux éléments A et B. X est rattaché à cet espace (ou à cet ensemble).***

Selon le mode de prise en compte de **A** et **B**, on peut distinguer quatre configurations (**Y** concerne un espace (i), ou un ensemble (ii),(iii) et (iv)) :

(i) X n'est ni dans l'espace de A, ni dans l'espace de B :

Marie est assise *entre* Paul et Jacques.

Paul et *Jacques*, interprétables comme **A** et comme **B**, délimitent un espace où se situe *Marie* (**X**). **E** signifie que **X** n'est ni dans l'espace de **A**, ni dans

l'espace de **B**.

(ii) Cet ensemble (Y) est le lieu d'une altérité virtuelle :

Il faut choisir *entre* plusieurs solutions.

Comme nous l'avons vu ci-dessus, *choisir* est un verbe qui introduit un ensemble d'éléments sur lequel on extrait un élément (interprétable comme **A**). L'élément qui est à extraire, introduit une altérité au sein de cet ensemble en s'opposant aux autres éléments qui ne vont pas être sélectionnés (interprétables comme **B**). Dans cet exemple, **A** correspond à la *solution* qui va être sélectionnée, et **B** correspond aux autres solutions qui ne sont pas sélectionnées. Etant donné que rien n'est dit de la sélection effective de telle ou telle solution, on a une altérité virtuelle : on privilégie l'ensemble que forment **A** et **B**.

(iii) X est une partie d'un ensemble Y dont la partition est fondée sur une propriété :

Beaucoup d'*entre* nous ont refusé de répondre au questionnaire.

X (*beaucoup de*) qui vérifie la propriété « avoir refusé de répondre au questionnaire » est une partie (interprétable comme **A**) de l'ensemble d'éléments (*nous*). Cette partition est la source d'une altérité, au sens où elle oppose **A** (partie extraite) à d'autres parties non-extraites de l'ensemble (interprétables comme **B**).

(iv) Cet ensemble de termes correspond à deux arguments distincts du verbe. Chaque élément est présenté comme instanciant les deux places d'arguments :

Ils se battent *entre* eux.

Dans ce cas, il y a coréférencialité entre **X** (*ils*) et **Y** (*eux*). **X** et **Y** désignent donc le même ensemble[11], mais ils sont deux arguments distincts instanciant les deux places d'argument du schéma prédicatif du verbe *battre* : < ( ) battre ( ) > (*combattant* et *adversaire*, interprétables comme **A** et comme **B**).

[11] Lorsque **X** et **Y** désignent deux ensembles différents, on a recours à d'autres prépositions : *Ils se battent* (avec/contre) *les flics*.

3. Retour sur la distribution

Sur la base de notre hypothèse sur **P** et celle de Franckel & Paillard sur **E** reformulée en nos termes, nous essayerons de rendre compte des différences de distribution entre les deux prépositions répertoriées en 1. Par commodité, nous commençons par la classe **(B)** avant de passer successivement à **(C)** et à **(A)**. Nous ne discuterons pas les exemples (1)-(3) examinés ci-dessus.

3.1. (B) : Seule P ou E est possible :

(31) [=6] Il me classe (*parmi*/entre*) les ambitieux.**

Comme nous l'avons vu, le verbe *classer* avec **P** signifie l'appartenance de **X** à la classe des *ambitieux* (non-différenciables), ce qui entre en contradiction avec l'altérité mise en place par **E** ; **P** en tant qu'indifférenciateur, ne construit aucune altérité à l'intérieur de la classe.

(32) [=7] Contrairement aux coutumes coloniales établies, Malinowski plante sa tente au centre d'un village et vit (*parmi*/entre*) la population locale.**

Cet exemple correspond au cas, mentionné dans les dictionnaires, où **E** est bloqué avec un N singulier au sens collectif. La possibilité de **P** s'explique de la manière suivante : en tant que localisateur, **X** (le lieu où commence à vivre *Malinowski*) appartient à l'espace **Y** localisant *la population locale*, indifférencié de par la sémantique de **P**. Dans cet espace **X** est invisible (au sens où il n'y a rien d'autre que *la population locale*). Le processus désigné par *planter sa tente...* met fin à cette invisibilité de **X**, rendant ainsi *Malinowski* visible dans cet espace défini par *la population locale*.

En revanche, **Y** en tant qu'espace indifférencié est incompatible avec **E**, qui construit un espace d'altérité, mis en place par les deux éléments distincts **A** et **B**. Cela explique également le fait que de manière générale, **E** est incompatible avec un N singulier au sens collectif[12].

[12] Cela rend compte, de manière inverse, du fait que **P** est incompatible avec deux N

(33) [=8] Paul a partagé le gâteau (parmi*/*entre*) les enfants.**

De même que *répartir* et *distribuer* examinés ci-dessus, *partager* relève des verbes marquant le morcellement. Pourtant il n'est pas compatible avec **P**. Cette différence de compatibilité peut se justifier par le fait qu'avec les premiers on se place *en amont* du morcellement effectif (on pose simplement le morcellement dans l'espace constitué de bénéficiaires, sans que rien ne soit dit de la part attribuée à chacun d'entre eux) ; alors qu'avec *partager* on se place du point de vue d'un morcellement *effectif* (Franckel & Paillard). L'impossibilité de **P** tient au fait que **Y** constitue un espace du morcellement effectif (donc différencié), ce qui est en contradiction avec sa sémantique, qui définit **Y** comme une classe d'éléments non-différenciables.

(34) [=9] Ils s'invitent toujours (parmi* eux/*entre* eux).**

La coréférencialité entre *Ils* (**X**) et *eux* (**Y**) signifie qu'ils désignent le même ensemble. Tout élément de l'ensemble instancie les deux places d'argument du schéma prédicatif du verbe *inviter* < ( ) inviter toujours ( ) >, devenant ainsi à la fois *invitant* et *invité*. Ce dédoublement est la source de différenciation de **Y**, ce qui bloque **P** qui suppose la non-différenciabilité de **Y**[13]. L'impossibilité de **P** dans l'exemple suivant où il y a coréférencialité entre C_1 et C_2 est analysable de la même manière :

(35) Il compare les photos (**parmi* elles /*entre* elles).

Les photos (**X**) et *elles* (**Y**), par le biais de **E**, désignent le même ensemble,

reliés par la conjonction *et* en position de **Y** : **il y a une navette* parmi *la gare et l'Université*, car ici **Y** est différencié. Néanmoins, on trouve des cas contraires tels que : *parmi le thym* et *la rosée* (*La Fontaine*). Nous considérons que dans ce cas, les deux termes reliés par *et* ne sont pas distincts, mais d'une certaine façon *soudés*, servant ainsi à définir un espace non-différenciable, localisant *le thym* et *la rosée*.

[13] Ce cas correspond à la construction pronominale dite "réciproque". On voit que la réciprocité telle qu'elle est représentée dans le schéma : (a r b) (b r a) où *a* et *b* sont des termes mis en relation par *r* n'est pas compatible avec **P**.

mais ils sont deux arguments distincts instanciant les deux places d'argument du prédicat : « photo servant de repère de comparaison » et « photo comparée ». **P** ne construit pas ce lieu d'altérité.

3.2. (C) : P et E sont possibles, mais avec des interprétations différentes :

(36) [=11] Il est spécialiste, (*parmi d'autres*/*entre autres*), de la Russie.

Notons **PA** pour *parmi d'autres*, **EA** pour *entre autres*. Comme nous l'avons vu en 2.4.1. (c), **PA** signifie l'appartenance de **X** (*il*) à une classe de spécialistes de la Russie désignée par *d'autres* (**Y**), dans la mesure où **X** et **Y** instancient une place du prédicat < ( ) être spécialiste de la Russie >. Conformément à la sémantique de **P**, **X** est un élément distingué en tant qu'argument du prédicat (C_o) instanciant cette place, et en même temps il est indifférencié en tant qu'élément d'une classe (**Y**). Avec **EA**, l'interprétation de **Y** est différente : celui-ci ne correspond pas à une classe de spécialistes de la Russie, mais à celle d'autres domaines dont il est également spécialiste. Cela est confirmé par la possibilité de prolonger (36') :

(36') Il est spécialiste, (**parmi d'autres/entre autres*) de la Russie, il s'occupe aussi d'autres pays slaves.

Comme on l'a vu, avec **E**, **Y** (*d'autres*) est interprété comme un ensemble délimité par deux éléments **A** et **B**. Dans ce cas, *la Russie*, interprétable comme **A**, correspond à un élément (renvoyant à une partie) d'un ensemble de domaines dont il est spécialiste. **B**, non-lexicalisé, correspond à une autre spécialité (ou d'autres spécialités) de cet ensemble (configuration (iii) de l'hypothèse sur **E**). Les exemples suivants s'expliquent de la même manière :

(37) J'adore les chiens, (*entre autres*/**parmi d'autres*), les labradors[14].

(38) *Parmi* les œuvres de Camus, j'aime, *entre autres*, *l'Etranger*.

[14] Il est intéressant de noter l'affinité sémantique entre *entre autres* (et *non parmi d'autres*) et des adverbes tels que *surtout*, *notamment*. Ces marqueurs ont en commun le trait de privilégier un élément dans l'énoncé (pondération sur **X**).

(38') **Entre* les œuvres de Camus, j'aime, *parmi d'autres*, *l'Etranger*.

Dans (37), **X** (*labradors*) correspond à une partie de l' ensemble **Y** désigné par *d'autres*. **X** est interprétable comme **A**, source de l'altérité sur **Y**, à travers laquelle on peut introduire **B**, interprétable comme une ou plusieurs autres races de *chiens* qu'*il adore* dans l'ensemble des *chiens*. Cette hétérogénéisation de **Y** est incompatible avec **P** qui suppose que **Y** est indifférencié. D'où l'impossibilité de **PA**. Dans (38'), l'altérité introduite par *l'Etranger* (**X**) dans la classe rend **PA** impossible. En revanche dans l'exemple suivant :

(39) Alexandre Soljenitsyne, prix Nobel de littérature, auteur (**parmi d'autres*/*entre autres*) de *L'Archipel du Goulag*, nous dépeint dans ce roman la vie dans le camp de la mort sous Staline.

l'impossibilité de **PA** s'explique par le fait que *L'Archipel du Goulag*, écrit uniquement par *Soljenitsyne*, ne permet pas de construire une classe d'auteurs de ce roman.

Enfin, on peut remarquer le fait que **PA** (et non **EA**) se présente très souvent avec le marqueur de restriction *ne...que* :

(40) Il n'est qu'un employé (*parmi (tant) d'autres*/**entre autres*).

(41) Elle ne sera qu'une actrice (*parmi (tant) d'autres*/**entre autres*).

Pour examiner ces exemples, nous nous proposons de faire une hypothèse minimale sur *ne...que* en nous appuyant sur celle de Paillard (1992 : 84) reformulée en nos termes : « *ne...que* signifie qu'étant donné une classe, on extrait un élément **et** n'extrait pas les autres éléments de la classe ». Dans (40) et (41), on voit un effet cumulatif : *ne...que* introduit la classe de ce que **X** (*il*/*elle*) peut être, et réduit **X** à *un employé* ou à *une actrice*; **P** marque que cet élément est dissous dans la classe des éléments ayant cette propriété. Le processus marqué par *ne...que* est incompatible avec **EA**[15].

[15] Très souvent, avec **PA**, **X** se présente en quelque sorte comme "relativisé" par rapport à **Y**. Cela peut être lié, nous semble-t-il, au fait qu'avec **PA** on privilégie **Y**.

3.3. (A) : P et E sont possibles avec une interprétation très proche :

(42) [=4] (*Parmi*/*Entre*) toutes les voitures que j'ai eues depuis que je conduis (Y), c'est la dernière (X) que je préfère.

P signifie que **X** est distingué et qu'il est un élément de la classe (**Y**). Par contre, **E** signifie que **X** est interprété comme **A** et, un élément autre que **X** devient **B** (configuration (ii)), ces deux éléments délimitant l'ensemble (**Y**). Ce qui fonde la différenciation de **Y** (**A**, *voiture préférée*, s'oppose aux autres voitures **B** en tant que *autres que préférées*).

(43) [=5] J'ai trouvé un papier (*parmi*/*entre*) les livres.

Rappelons qu'avec **P**, **Y** est posée comme une classe d'éléments non-différenciables (lieu où se trouvent *les livres*) dont fait partie **X** (lieu où le *papier* était invisible avant la découverte de celui-ci). Alors que **E** définit **Y** comme un espace délimité par deux éléments distincts **A** et **B**, interprétés, par défaut dans ce cas, comme un livre et comme un livre autre que celui-ci. **X** est rattaché à cet espace (configuration (i) de l'hypothèse sur **E**). Etant donné que **E** signifie que **X** ne se trouve ni dans l'espace de **A** ni dans l'espace de **B**, le lieu où est situé **X** est un espace intermédiaire défini par **A** et **B**. Par conséquent, **X** ne se trouve que « coincé » dans cet espace intermédiaire[16].

Conclusion

Dans ce présent article, nous avons voulu montrer que **P** et **E**, commutables dans certains contextes, ont deux sémantiques nettement distinctes. **P** définit **X** à la fois comme un élément distingué et comme un élément appartenant à une classe **Y** constituée d'éléments non-différenciables. Ce double statut de **X** détermine les valeurs selon que l'on privilégie **X** ou **Y**. En effet, notre hypothèse permet de rendre compte des valeurs proposées dans les dictionnaires : « intégration », « discernement » et « localisation ». La pondération sur **Y** correspond à la valeur « intégration », celle sur **X** correspond à la valeur « discernement ». La valeur « localisation » s'obtient par la mise en jeu de l'invisibilité de **X** liée directement à l'indifférenciation de **Y**, assimilé à un espace.

Tandis que **E** concerne un ensemble **Y** (ou un espace dans son emploi dit « spatial ») délimité par deux éléments distincts **A** et **B** auxquels est rattaché **X**. L'intervention de ces deux éléments distincts est une source d'altérité sur **Y** posé comme différenciable, précisément parce qu'il est fondé par **A** et **B**.

[16] Le fait qu'avec **P**, **Y** renvoie simplement à un espace affecté aux livres (envisagés "globalement") permet l'interprétation suivante : le *papier* peut ne pas se trouver nécessairement "coincé" dans l'espace intermédiaire délimité par deux livres: il peut être situé *sur* les livres, *derrière* les livres, etc.

Doctorant en Linguistique à l'Université Paris VII

fumitakeashino at hotmail.com

Références

Fagard, B. (2001) : *Etude de la préposition* Parmi *en français moderne*, Mémoire de D.E.A., Université Paris VII. (manuscrit)

Franckel, J.-J. & D. Paillard (1997) : « Préposition et travail notionnel sur les termes mis en relation, le cas de *Sous* en français », in Rivière, C. & M.-L. Groussier (dir.) : *La Notion*, Ophrys, 111-120.

Franckel, J.-J. & D. Paillard (2007) : *La Grammaire des Prépositions*, t.1.,Ophrys, 1-69.

Kwon-Pak, S.N., (2006) : « *Entre* vs. *Parmi* : deux prépositions au centre de la partition », in Kleiber, G., Schnedecker, Ch. & A. Theissen (éds.) : *La Relation Partie-Tout*, Editions Peeters, Louvain-Paris, 651-667.

Paillard, D. (1992) : « Repérage : construction et spécification », *La Théorie d'Antoine Culioli*, Ophrys, 75-88.

Paillard, D. (2002) : « Préposition et rection verbale », *Travaux de Linguistique* 44, Duculot, 51-67.

Paillard, D. (2003) : « A propos de l'ambivalence catégorielle préfixe/ préposition : le cas de *Contre* », in Péroz, P. (éd.) : *Contre : Identité Sémantique et Variation Catégorielle*, Université de Metz, *Recherches Linguistiques* 26, 249-268.